

Montageanleitung für Hella-Nebelschlußleuchte

1. Anbringungsvorschriften

- Ihre Nebelschlußleuchten sind so anzubauen, daß sie mindestens 100 mm, in jeder Richtung, vom Bremslicht entfernt sind.
Bei Anbau einer Nebelschlußleuchte muß diese auf der Fahrzeuglängsmittel-ebene oder links davon angeordnet sein.
Bei Anbau von zwei Nebelschlußleuchten (links und rechts) müssen diese symmetrisch zur Fahrzeuglängsmittellebene angeordnet sein.
Der obere Rand der Lichtscheibe darf nicht höher als 1000 mm bzw. der untere Rand der Lichtscheibe darf nicht niedriger als 250 mm über der Fahrbahn liegen. ①

2. Montage

- Schalter an gut erreichbarer Stelle einbauen, z. B. im Armaturenbrett oder Konsole. Erforderliche Bohrung: 12,5 mm Ø.
- Ist die Befestigungsstelle stärker als 4 mm, ist der Schalter mit Hilfe des beigelegten Winkels – z. B. unter dem Armaturenbrett – zu montieren.
- Nebelschlußleuchte unter Berücksichtigung der Anbringungsvorschriften an Fahrzeugkarosserie oder Stoßstange an- bzw. aufzubauen. Erforderliche Bohrung: 10 mm Ø.

3. Elektrischer Anschluß

- Vor Beginn der Verkabelungs- und Anschlußarbeiten Massekabel (-) der Batterie abklemmen.
- Elektrischen Anschluß (mit vorinstalliertem Kabelsatz) nach Anschlußplan ② bei Verwendung des Dreifunktionsschalters 6RE 001 596-011
- ③ bei Verwendung des Schalters 6ED 001 566-181 vornehmen.
- Nach Abschluß der Verkabelungs- und Anschlußarbeiten Massekabel (-) der Batterie wieder anklemmen.

4. Ausrichten der Nebelschlußleuchte

- Nebelschlußleuchte so einstellen, daß die Lichtscheibe **senkrecht** zur Fahrbahn und im **rechten** Winkel zur Fahrzeuglängsmittellebene steht.
- beachten, daß die Aufschrift "Top" auf der Lichtscheibe nach oben zeigt. ④

Hinweis:

Ist Nebelschlußleuchte und Rückfahrleuchte in einem Gerät kombiniert, ist die Leuchte so einzustellen, daß der Rückfahrscheinwerfer die Fahrbahn max. 10 m hinter dem Fahrzeug ausleuchtet.

5. Funktionsprüfung

- Abblendlicht einschalten,
– Schaltknopf nach links drehen; Nebelscheinwerfer müssen (falls vorhanden) brennen.
- Schaltknopf nach rechts drehen; Nebelschlußleuchte und Kontrolleuchte im Schalter müssen brennen.
- Schaltknopf herausziehen; Nebelscheinwerfer (falls vorhanden), Nebelschlußleuchte und Kontrolleuchte im Schalter müssen brennen.
- Abblendlicht einschalten,
– Schaltknopf herausziehen,
– Nebelschlußleuchte und Kontrolleuchte im Schalter müssen brennen.

Mounting Instructions for Hella Rear Fog Lamp

1. Regulations

- Your rear fog lamps should be fitted in such a way that they are at least 100 mm in any direction from the stop lamp.
If there is only 1 rear fog lamp, it must be on the opposite side of the median longitudinal plane of the vehicle to the direction of traffic prescribed in the country of registration.
The centre of reference may also be situated on the median longitudinal plane of the vehicle.
Where two rear fog lamps (left and right) are fitted, these must be placed symmetrically to the median longitudinal plane of the vehicle.
The upper edge of the lens may not be more than 1000 mm above the roadway, and the lower edge of the lens may not be less than 250 mm above the roadway. ①

2. Mounting

- Fit the switch in a place where it is easily reached, e.g. in the dashboard or console. 12.5 mm dia. hole required.
- If the mounting point more than 4 mm thick, fit the switch with the aid of the bracket provided, e.g. below the dashboard.
- Fit the rear fog lamp to the vehicle bodywork or on to the bumper in conformity with the regulations. 10 mm dia. hole required.

3. Wiring

- Before beginning cabling and connecting work disconnect the battery earth cable (-).
- Wire up (with ready-to-fit cable set) as in the wiring diagrams below:
②: where 3-function switch No. 6RE 001 596-011 is used,
③: where switch No. 6ED 001 566-181 is used.
- After completing the cabling and connecting work re-connect the battery earth cable (-).

4. Alignment of the rear fog lamp

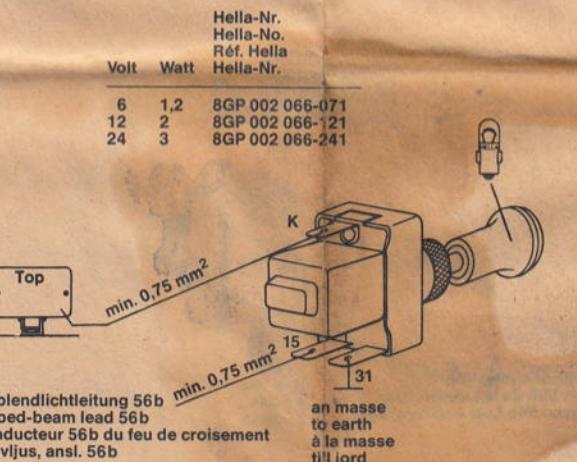
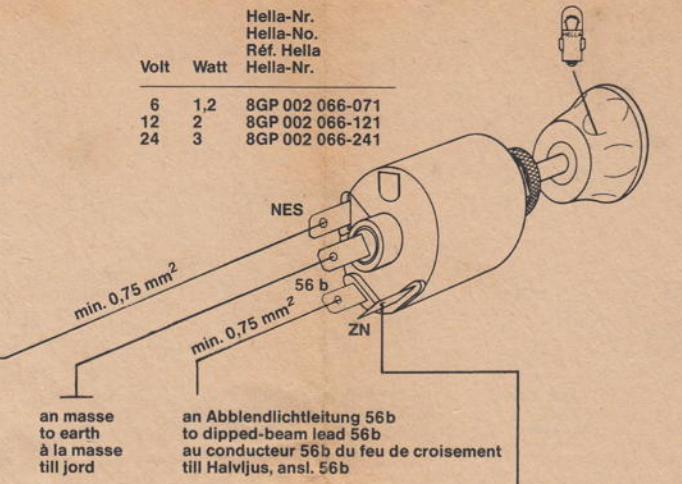
- Set the rear fog lamp in such a way that the lens is **vertical** relative to the roadway and at **right angles** to the median longitudinal plane of the vehicle.
- Make sure that the word "TOP" on the lens is at the top of the lens when the lamp is fitted. ④

NOTE:

If a combined rear fog lamp / reversing lamp is fitted, the lamp should be adjusted so that the reversing lamp illuminates the road for a maximum of 10 m behind the vehicle.

5. Function test

- Switch on dipped beam.
– Turn switch knob anti-clockwise. Fog lamps (if fitted) must come on.
– Turn switch knob clockwise. Rear fog lamp and warning light in switch must come on.
– Pull out switch knob. Fog lamps (if fitted), rear fog lamp and warning light in switch must come on.
- Switch on dipped beam
– Pull out switch knob. Rear fog lamp and warning light in switch must come on.



Instructions de montage pour le feu AR de brouillard Hella

1. Prescriptions de montage

- Vos feux AR de brouillard doivent être montés de façon à ce qu'ils se trouvent au moins à 100 mm du feu stop, dans toutes les directions.
Lors du montage d'un feu AR de brouillard, celui-ci doit être monté centré sur le plan perpendiculaire à l'axe longitudinal du véhicule ou se trouver à gauche de celui-ci.
Lors du montage de deux feux AR de brouillard, (à droite et à gauche) ceux-ci doivent être symétriques par rapport au plan perpendiculaire à l'axe longitudinal du véhicule. Le bord supérieur du diffuseur ne doit pas se trouver à plus de 1000 mm; et le bord inférieur à moins de 250 mm au-dessus de la chaussée. ①

2. Montage

- Installez l'interrupteur à bonne portée de main, p. ex. dans le tableau de bord ou sur la console. Calibre de percage nécessaire, 12,5 mm.
- Si l'endroit prévu pour le montage a une épaisseur de plus de 4 mm, l'interrupteur est à monter sous le tableau de bord à l'aide du support joint à cet effet.
- Installez le feu AR de brouillard sur la carrosserie ou le pare-chocs en tenant compte des prescriptions de montage. Calibre de percage nécessaire, 10 mm.

3. Branchement électrique

- Avant de procéder aux travaux de câblage et de branchement, débranchez le câble de masse (-) de la batterie.
- Puis procédez au branchement électrique (avec faisceau de câbles préinstallés) selon les schémas de branchement suivants:
②: si vous utilisez l'interrupteur à trois fonctions, 6RE 001 596-011
③: si vous utilisez l'interrupteur 6ED 001 566-181.
- Une fois les travaux de câblage et de branchement achevés, rebranchez le câble de masse (-) de la batterie.

4. Orientation du feu AR de brouillard

- Orientez le feu AR de brouillard de façon à ce que le diffuseur soit à la verticale par rapport à la chaussée et à angle droit par rapport au plan perpendiculaire à l'axe longitudinal du véhicule.
- Veillez à ce que l'inscription Top portée sur le diffuseur apparaisse en haut. ④

Remarque

Si le feu AR de brouillard est combiné avec le feu de recul en un seul appareil, il faut orienter le feu de façon à ce que le feu de recul éclaire au moins à 10 m de distance derrière le véhicule.

5. Contrôle de fonctionnement

- Allumez les feux de croisement
– Tournez le bouton de commande à gauche, contre le sens des aiguilles d'une montre; les projecteurs antibrouillard (si montés) doivent s'allumer.
– Tournez le bouton de commande à droite, le feu AR de brouillard ainsi que le témoin incorporé à l'interrupteur doivent s'allumer.
– Tirez le bouton de commande; les projecteurs antibrouillard (si montés), le feu AR de brouillard et le témoin incorporé à l'interrupteur doivent s'allumer.
- Allumez les feux de croisement
– Tirez le bouton de commande
– Le feu AR de brouillard et le témoin incorporé au bouton de commande doivent s'allumer.

Monteringsanvisning för Hella Dimbaklyka

1. Monteringsföreskrifter

- Dimbaklyktan skall monteras så att avståndet till bromsljuset är minst 100 mm, oavsett inbördes förhållande.
Monteras en dimbaklyka skall den placeras på fordonets mittlinje eller till vänster om denna.
Monteras två dimbaklytor (vänster och höger) måste dessa placeras symmetriskt mot mittlinjen.
Lyktans övre kant får ej monteras högre än 1000 mm, resp. lyktans undre kant får ej monteras lägre än 250 mm över körfanbanan. ①

2. Montering

- Strömbrytaren monteras på lättåtkomligt ställe på instrumentbräda eller konsol. Borrning: 12,5 mm Ø.
- Har tänkt monteringsställe tjockare material än 4 mm monteras strömbrytaren med hjälp av bifogad vinkel under instrumentbrädan.
- Montera lyktan enligt föreskrifterna ovan, på kaross eller stötfångare. Borrning: 10 mm Ø.

3. Elektrisk anslutning

- Innan arbetet igångsätts lossas batteriets minusledning (-).
- Gör elektrisk anslutning (med förberedd kabelsats) enligt schema:
②: Vid användning av trefunktionskopplare 6RE 001 596-011
③: Vid användning av omkopplare 6ED 001 566-181.
- Efter avslutat anslutningsarbete återansluts batteriets minusledning (-).

4. Riktning av dimbaklyktan

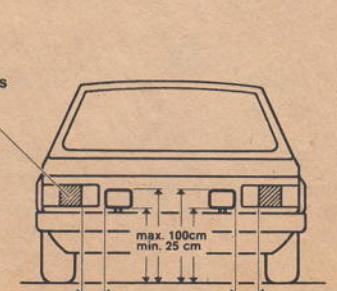
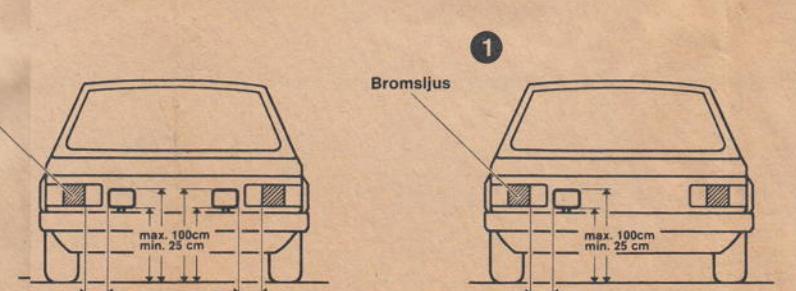
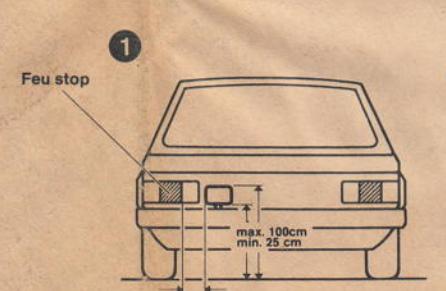
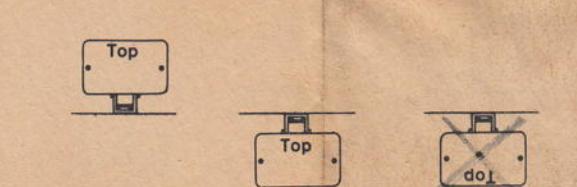
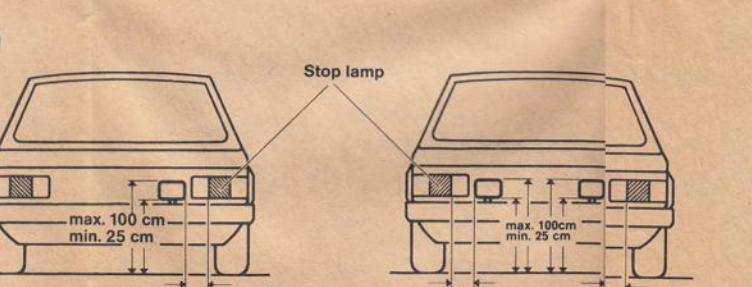
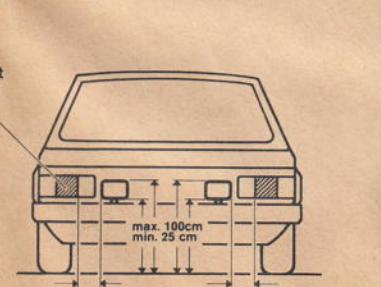
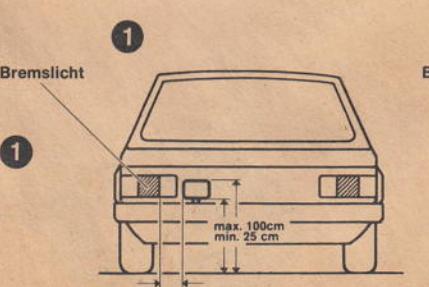
- Dimbaklyktan riktas så att glaset är lodrätt mot körfanbanan och i rät vinkel mot bilens längdriktning.
Tillse att glaset märkning "Top" är uppåt. ④

Obs!

Är dimbaklyktan kombinerad med backstrålkastare skall den inställas så att körfanbanan upplyses högst 10 m bakom fordonet.

5. Funktionsprövning

- Koppla in Halvljus
– Vrid strömbrytarknopen till vänster, dimstrålkastare (om monterade) skall tändas.
– Vrid strömbrytarknopen till höger, dimbaklyktan och strömbrytarens kontrollampa skall tändas.
– Drag ut strömbrytarknopen, dimstrålkastare (om monterade), dimbaklyktan och strömbrytarens kontrollampa skall tändas.
- Koppla in Halvljus
– Drag ut strömbrytarknopen,
– Dimbaklyktan och strömbrytarens kontrollampa skall tändas.



NL

Montagehandleiding voor Hella-mistachterlicht

1. Montagevoorschriften

- Het mistachterlicht moet zodanig worden gemonteerd, dat de afstand tot het remlicht in alle richtingen tenminste 100 mm bedraagt.
- Bij montage van één mistachterlicht moet deze in het midden of links van het midden worden gemonteerd.
- Bij montage van twee mistachterlichten (links en rechts) moeten deze op gelijke afstand van het midden (symmetrisch) worden gemonteerd.
- De afstand vanaf het wegdek, tot de bovenzijde van het mistachterlicht mag niet meer dan 800 mm bedragen. ①

2. Montage

- De schakelaar op een goed bereikbare plaats inbouwen, b.v. in het dashboard of in de middenconsole. Boorgat 12,5 mm Ø.
- Is het materiaal, waarin de schakelaar zou moeten worden gemonteerd dikker dan 4 mm, dan is de schakelaar met behulp van het meegeleverde montagepaneeltje te monteren (v.b. onder het dashboard).
- Het mistachterlicht met inachtneming van de montagevoorschriften aan de carrosserie of op cq onder de bumper monteren. Boorgat 10 mm Ø.

3. Elektrische aansluiting

- Alvorens met de aansluiting te beginnen, de massakabel (-) van de accu afnemen.
- Elektrische aansluiting (met voorgemonteerde kabelset) volgens aansluitschema:

 - ②: bij toepassing van de driestandenschakelaar 6RE 001 596-011
 - ③: bij toepassing van de schakelaar 6ED 001 566-181

- Na het aansluiten de massakabel weer op de accu monteren.

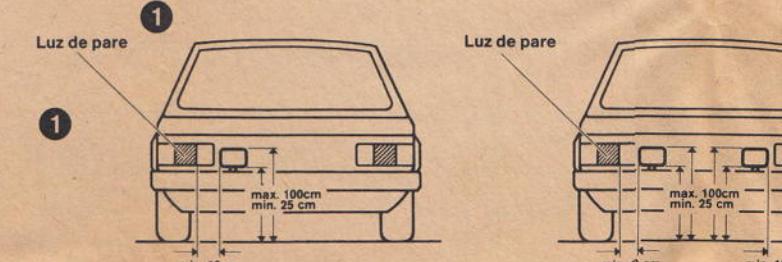
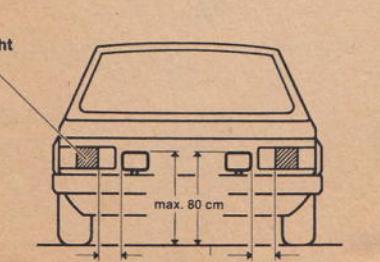
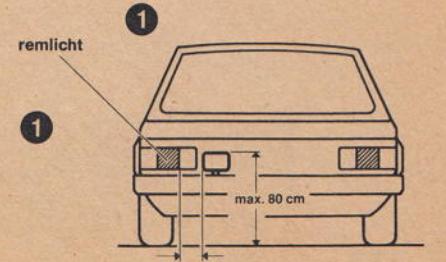
4. Afstellen van het mistachterlicht

- Het mistachterlicht moet zo worden afgesteld, dat deze loodrecht ten opzichte van het wegdek en haaks op de lengteas van de auto staat.
- Let erop, dat het opschrift "top" op het glas, aan de bovenzijde staat. ④

Opmerking:
Is het mistachterlicht, samen met de achteruitrijlamp gecombineerd in één huis, dan moet de lamp zo worden afgesteld, dat de achteruitrijlamp het wegdek achter de auto maximaal 10 meter verlicht.

5. Funktietest

- aansluitschema ②:
- dimlicht inschakelen;
 - knop van de schakelaar naar links draaien; de mistlampen (indien aanwezig) moeten nu gaan branden.
 - knop naar rechts draaien; het mistachterlicht en de controlelamp in de knop moeten nu gaan branden.
 - knop uittrekken; mistlampen (indien aanwezig), mistachterlicht en controlelamp moeten nu gaan branden.
- aansluitschema ③:
- dimlicht inschakelen;
 - knop uittrekken;
 - mistachterlicht en controlelamp moeten nu gaan branden.



1. Prescripciones para el montaje

- Las luces traseras para niebla han de montarse de forma que queden a 100 mm como mínimo de las luces de freno.
- En caso de montarse solo una luz trasera para niebla ha de observarse que quedé en el centro del plano perpendicular al eje longitudinal del vehículo o a su izquierda.
- Si se montan dos luces traseras para niebla (a izquierda y derecha) deberán disponerse simétricamente respecto al centro del plano perpendicular al eje longitudinal del vehículo.
- El borde superior del dispersor no deberá quedar a más de 1000 mm y el inferior a menos de 250 mm de la calzada ①.

2. Montaje

- Instalar el interruptor en un lugar bien accesible, p.ej. en el tablero de instrumentos o en la consola. Perforación necesaria: 12,5 mm Ø.
- Si el lugar de fijación tiene un espesor superior a 4 mm, se montará el interruptor con ayuda del soporte adjunto p.ej.: debajo del tablero de instrumentos
- Las luces traseras para niebla se montarán en la carrocería o en el paragolpes del vehículo, observándose al efecto las prescripciones de montaje. Perforación necesaria 10 mm Ø.

3. Conexión eléctrica

- Antes de comenzar el cableado y los trabajos de conexión, desembalar el cable de masa (-) de la batería.
- Practicar la conexión eléctrica (con el cableado preinstalado) según el esquema de conexión que corresponda.

②: Esquema de conexión empleándose el interruptor de tres funciones 6RE 001 596-011

③: Esquema de conexión empleándose el interruptor 6ED 001 566-181.

- Una vez terminados el cableado y los trabajos de conexión, volver a embornar el cable de masa (-) de la batería.

4. Orientación de la luz trasera para niebla

- Colocar la luz trasera para niebla de modo que su dispersor quede perpendicular al plano de la calzada y en ángulo recto respecto al eje longitudinal del vehículo.
- Observar que la inscripción «Top» sobre el dispersor quede siempre hacia arriba ④.

Nota:

Si la luz trasera para niebla y la luz de marcha atrás van combinadas en un mismo aparato, se montará éste de modo que la luz de marcha atrás ilumine la calzada 10 m como máximo detrás del vehículo.

5. Prueba de funcionamiento

② Encender la luz de cruce

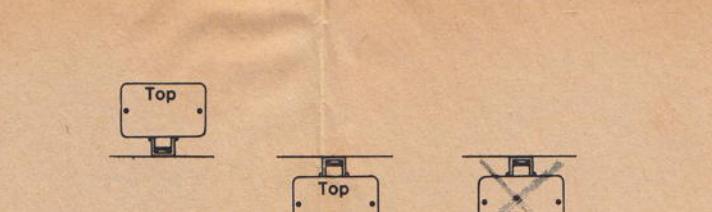
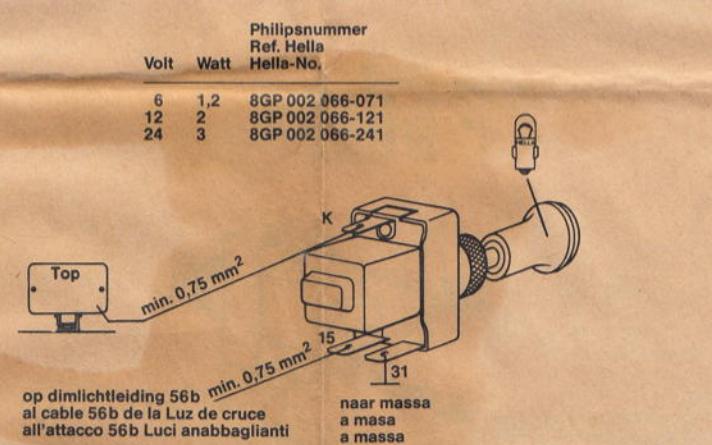
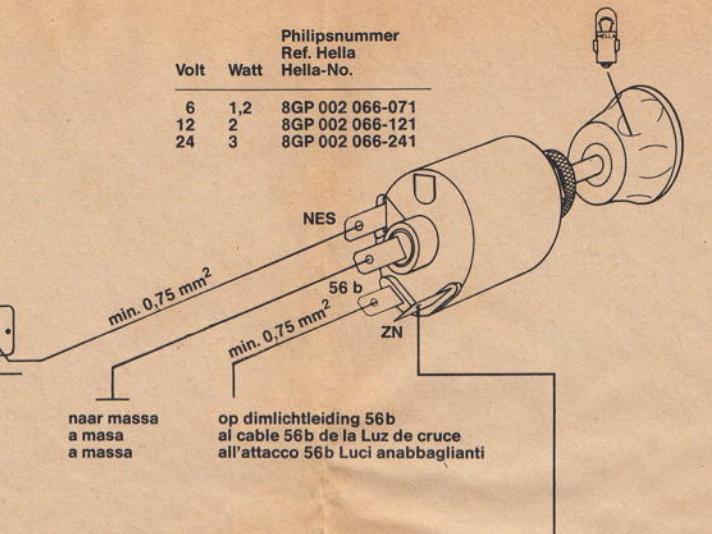
- Girando hacia la izquierda el pomo del contactor se encienden los faros anti-nebla (si los hay)
- Girando hacia la derecha el pomo del contactor se encienden las luces traseras para niebla y la lámpara de control en el contactor.
- Tirando del pomo del contactor se encienden los faros antinebla (si los hay), las luces traseras para niebla y la lámpara de control en el contactor.

③ Encender la luz de cruce

- Tirar del pomo del contactor
- Las luces traseras para niebla y la lámpara de control en el contactor han de alumbrar.

1.2 Volt Watt Philipsnummer Ref. Hella Hella-No.

6	1,2	8GP 002 066-071
12	2	8GP 002 066-121
24	3	8GP 002 066-241



I

Istruzioni di montaggio per fanale retronebbia Hella

1. Normativa per l'installazione

- I fanali retronebbia sono da installare in modo che la loro distanza dalla luce stop sia almeno di 100 mm in ogni direzione.
- Il fanale retronebbia va installato sul piano di mezziera o a sinistra dello stesso. Qualora venissero montati 2 fanali retronebbia (a destra e a sinistra) questi vanno installati simmetricamente rispetto al piano di mezziera.
- Il bordo superiore della plastica non può risultare oltre i 1000 mm dal piano stradale; il bordo inferiore della plastica non sotto i 250 mm ①.

2. Montaggio

- Installare il commutatore in punto ben raggiungibile ad es. nel cruscotto o nella consolle, praticando un foro da 12,5 mm Ø.
- Qualora il punto prescelto avesse uno spessore superiore a 4 mm, il commutatore andrà montato servendosi dell'apposita squadretta in dotazione.
- Il fanale retronebbia potrà venir applicato, tenendo conto della normativa suddetta, alla carrozzeria od al paraurti. Foro necessario 10 mm Ø.

3. Collegamento elettrico

- Prima di iniziare il collegamento elettrico staccare il cavo di massa (-) della batteria.
- Procedere al collegamento elettrico secondo schema:
 - ②: usando il commutatore combinato a tre funzioni 6RE 001 596-011
 - ③: usando il commutatore 6ED 001 566-181
- Effettuati i collegamenti riallacciare il cavo di mass (-) della batteria.

4. Allineamento del fanale retronebbia

- Il fanale retronebbia va allineato in modo che la plastica risulti perpendicolare al piano stradale ed ad angolo retto rispetto al piano di mezziera.
- Fare attenzione che la scritta «Top» sulla plastica risulti sempre in alto. ④

Importante:

Quando fanale retronebbia e fanale retromarcia sono combinati in un unico dispositivo, questo va regolato in modo che la luce emessa dal fanale retromarcia illumin max. 10 m di piano stradale dietro la vettura.

5. Prova del funzionamento

- ② Inserire la luce di anabbaglianti
 - Ruotare verso sinistra il pomo del commutatore; si accenderanno così i proiettori fendinebbia (se esistenti).
 - Ruotare il pomo verso destra; si accenderanno così il fanale retronebbia e la luce-spià nel commutatore.
 - Tirare fuori il pomo; si accenderanno così proiettori fendinebbia (se esistenti), fanale retronebbia e luce-spià nel commutatore.
- ③ Inserire la luce di anabbaglianti
 - Tirare fuori il pomo.
 - Si accenderanno così fanale retronebbia e luce-spià nel commutatore.

